

Beste Iragarki Ofizial Batzuk

ERANDIOKO UDALA

IRAGARKIA, Udal Planeamenduko Arau Subsidiarioak zati baten aldatzeari buruzkoa. 6938

Pribatuen Iragarkiak

EUSKO TRENIDEAK, S.A.

IRAGARKIA, prozedura negoziatu bidez, Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A.-ren Bilbao-Donostia lineako Donostia-San Sebastiángo Hego Saihesbidea bukatzeko obrak kontratatzeko. 6939

Xedapen Orokorrak

HERRIZAINGO SAILA

Zk-1862

57/2001 DEKRETUA, martxoaren 27koa, bigarren aldiz aldatzen duena uztailaren 29ko 330/1994 Dekretua, zeinaren bidez Eusko Legebiltzarrerako Hauteskundeetako hauteskontzi, kabina, boto-txartel, gutunazal eta gainerako agirien eredu ofizialak eta ezaugarriak zehaztu baitziren, eta bai material horiek banatzeko prozedura ezarri ere.

Eusko Jaurlaritzak, Eusko Legebiltzarrerako Hauteskondeei buruzko ekainaren 15eko 5/1990 Legearen 88.1. artikuluan araugintzarako eman zitzaion ahalmena erabiliz, uztailaren 28ko 330/1994 Dekretua eman zuen, 1994ko hauteskundeetan erabiliko ziren hauteskontzi, kabina, boto-txartel, gutunazal eta gainerako agirien eredu ofizialak eta ezaugarriak zehazteko.

Eusko Legebiltzarrerako 1998ko hauteskundearen aurretik, Eusko Jaurlaritzak irailaren 8ko 228/1998 Dekretua eman zuen, eta haren bitartez, 330/1994 Dekretua aldatuz, hauteskundeetako inprimaki eta gutunazalen ereduak 1998ko hauteskunde autonomikoetarako egokitu zituen.

Otros Anuncios Oficiales

AYUNTAMIENTO DE ERANDIO

ANUNCIO relativo a la Modificación Puntual de las Normas Subsidiarias de Planeamiento Municipal. 6938

Anuncios Particulares

FERROCARRILES VASCOS S.A.

ANUNCIO para la contratación por el procedimiento negociado de las obras de terminación de la Variante Sur de Donostia-San Sebastián de la Línea Bilbao-San Sebastián de Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A. 6939

Disposiciones Generales

DEPARTAMENTO DE INTERIOR

Nº-1862

DECRETO 57/2001, de 27 de marzo, de segunda modificación del Decreto por el que se determinan los modelos oficiales y las características a que habrán de ajustarse las urnas, cabinas, papeletas de votación, sobres y demás documentación a utilizar en las Elecciones al Parlamento Vasco, así como el procedimiento de entrega del citado material.

En el ejercicio de la potestad reglamentaria que el legislador atribuye al Gobierno Vasco en el artículo 88.1 de la vigente Ley 5/1990, de 15 de junio, de Elecciones al Parlamento Vasco, se dictó el Decreto 330/1994, de 28 de julio, en el que se fijaron los modelos oficiales y las características a que habrán de ajustarse las urnas, cabinas, papeletas de votación, sobres y demás documentación a utilizar en el proceso electoral autonómico de 1994.

Con motivo de las Elecciones al Parlamento Vasco del año 1998, mediante Decreto 228/1998, de 8 de septiembre se modificó el citado Decreto 330/1994, reformándose los modelos de impresos y sobres electorales para ser adaptados en las referidas Elecciones Autonómicas.

Honako dekretuak bigarrenaz aldaraziko du 330/1994 Dekretua. Hain zuzen ere, dekretu horren eranskinetan zenbait gauza aldatu egin behar dira; besteak beste, Eusko Legebiltzarrerako 2001eko hauteskunderi begira, gutunazal, boto-txartel eta gainerako inprimakietan urtea aldatu egin behar da, egoitza atzerrian dutenek botoa postaz bidaltzeko erabiliko duten gutunazalaren eredu berria sortu behar da, eta botoa postaz emateko beste inprimaki eta gutunazal batzuk egokitu eta hobetu egin behar dira. Bestalde, dekretu honen bigarren artikuluan xedapen gehigarri bat erantsi da eta horren bidez baimena ematen da zenbait kasutan, salbuespen gisa, erreziklatu gabeko paperaz egin ahal izan daitezen 330/1994 Dekretuaren eranskinean aipatzen diren gutunazal, boto-txartel eta inprimakiak.

Horrenbestez, Aholku Batzorde Juridikoarekin bat etorritz, eta Herrizaingo sailburuaren proposamena onarturik, Gobernu Kontseiluak 2001eko martxoaren 27ko bileran hura eztabaidatu eta onetsi ondoren, hau xe

XEDATU DUT:

Lebenengo artikulua.— 1.— Urtea aldatu egingo da, «1998»ren ordez «2001» jarritz, 330/1994 Dekretuaren 1, 2, 3, 4, 5, 6 eta 7. eranskinetako inprimaki eta gutunazalaren, 8. eranskinetako EHDM/8.4 eta 8.11 bitarteko ereduetan eta 9. eranskinetako EHEG/9.5 ereduak.

2.— Aldatu egingo dira posta arruntaren bidez botoa emateko eskabidearen inprimaki anizkuna (EHVC/6.1. a eta b ereduak) eta hautesmahaiko buruari zuzendutako gutunazala, botoa postaz bidaltzeko erabiliko dena (EHVC/6.4 ereduak). Biak ere dekretu honen eranskinean daude.

3.— Aldatu egingo da egoitza EAEn izanik atzerrian daudenek botoa postaz bidaltzeko erabiliko duten gutunazal frankeoduna, Lurralde Historikoko Hauteskunde Batzordeko buruari zuzendutakoa (EHRA/7.2 ereduak). Horrez gainera, Lurralde Historikoko Hauteskunde Batzordeko buruari zuzendutako frankeorik gabeko gutunazal-eredu berri bat sortuko da (EHRA/7.3 ereduak). Biak ere dekretu honen eranskinean ageri dira.

Bigarren artikulua.— Uztailaren 28ko 330/1994 Dekretuari xedapen gehigarri bat erantsiko zaio. Hona hemen xedapen horren testua:

«Hauteskundeetako boto-txartelak, gutunazalak eta inprimakiak 330/1994 Dekretuaren eranskinean azaltzen diren ezaugarriak izango dituzte eta bertan adierazitako eran inprimatuko dira. Hala ere, salbuespen gisa, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren esku ez dauden aparteko arrazoiak egonez gero, dekretu horretan adierazitako paper-motaren ordez bestelako papera erabili ahal izango da.»

El presente Decreto que supone la segunda reforma del mencionado Decreto 330/1994, establece una serie de modificaciones en los anexos de dicho Decreto, en aspectos concretos como el cambio del año de la votación en las próximas Elecciones al Parlamento Vasco de 2001 en los modelos de sobres, papeletas e impresos electorales, la creación de un nuevo sobre para el voto por correo de los residentes en el extranjero y la fijación en determinados impresos y sobres para el voto por correo de las adaptaciones y mejoras necesarias. Asimismo, este Decreto en su artículo segundo introduce una nueva disposición adicional en la que se prevé para casos excepcionales, la posible utilización de papel no reciclado en la confección de los sobres, papeletas e impresos electorales contemplados en el referido anexo del Decreto 330/1994.

En su virtud, de acuerdo con la Comisión Jurídica Asesora del Gobierno Vasco, a propuesta del Consejero de Interior y previa deliberación y aprobación del Consejo de Gobierno, en su sesión celebrada el 27 de marzo de 2001,

DISPONGO:

Artículo primero.— 1.— En todos los modelos de impresos y sobres contenidos en los anexos 1, 2, 3, 4, 5, 6 y 7, así como los que figuran en los anexos 8 y 9, referentes a los modelos EHDM/8.4 a 8.11 y al modelo EHEG/9.5 del Decreto 330/1994, donde dice «1998», debe decir «2001».

2.— Se modifica el impreso múltiple de solicitud del voto por correo ordinario (modelo EHVC/6.1 a y b), y el sobre dirigido al Presidente de la Mesa electoral con el voto por correo (modelo EHVC/6.4), figurando ambos en el anexo de este Decreto.

3.— Se modifica el sobre (con franqueo) dirigido al Presidente de la Junta Electoral de Territorio Histórico con el voto por correo de los residentes ausentes en el extranjero (modelo EHRA/7.2), y asimismo, se crea un nuevo modelo de sobre (sin franqueo) dirigido al Presidente de la Junta Electoral de Territorio Histórico (modelo EHRA/7.3), figurando ambos en el anexo del presente Decreto.

Artículo segundo.— Se añade una nueva disposición adicional al citado Decreto 330/1994, de 28 de julio, con la siguiente redacción:

«Las papeletas, sobres e impresos electorales se confeccionan con arreglo a las características y condiciones de impresión previstas en el anexo del Decreto 330/1994. No obstante, excepcionalmente por razones de fuerza mayor ajenas a la Administración de la Comunidad Autónoma Vasca, podrá utilizarse un tipo de papel distinto al previsto en el citado Decreto.»

AZKEN XEDAPEN BAKARRA

Indargabeturik daude dekretu honen maila berekoak edo beheragokoak izanik beronek ezarritakoarekin bat ez datozen xedapen guztiak. Dekretu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta biharamunean jarriko da indarrean.

Vitoria-Gasteizen, 2001eko martxoaren 27an.

Lehendakaria,
JUAN JOSÉ IBARRETXE MARKUARTU.

Herrizaingo sailburua,
JAVIER BALZA AGUILERA.

ERANSKINA

EHVC/6.1 Botoa postaz emateko eskabidea egiteko ale anitzeko inprimakia

DISPOSICIÓN FINAL ÚNICA

Quedan derogadas cuantas disposiciones de igual o inferior rango se opongan a lo establecido en el presente Decreto, que entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Dado en Vitoria-Gasteiz, a 27 de marzo de 2001.

El Lehendakari,
JUAN JOSÉ IBARRETXE MARKUARTU.

El Consejero de Interior,
JAVIER BALZA AGUILERA.

ANEXO

EHVC/6.1 Impreso múltiple de solicitud de Voto por Correo.

6.1a Hautesle Erroldaren Bulegorako alea.

6.1a Ejemplar para la Oficina del Censo Electoral.

EUSKO LEGEBILTZARRERAKO HAUTESKUNDEAK 2001
ELECCIONES AL PARLAMENTO VASCO 2001

Mod. EHVC/6.1a Irarkia

ESKABIDE EGILEAREN NORTASUNA EGIAZTATUTA BULEGO HARTZAILEAREN ZIGILUA ETA DATA COMPROBADA IDENTIDAD SOLICITANTE, FECHA Y SELLO DE LA OFICINA RECEPTORA	ZIGILUA ETA DATA: FECHA Y SELLO:	HEB-AREN AGINDUAREN ZK. / N° DE ORDEN OCE
		GAIA ASUNTO EGIAZTAPEN ESKABIDEA SOLICITUD DE CERTIFICACION
		DATA FECHA

HAUTESLEAREN DATUAK (Mesedez idatzi letra larritz):
 DATOS DEL/LA ELECTOR/A (Por favor escriba en letra mayúsculas):

Bizilekua: Residente en: **ESPAINIAN** ESPAÑA **ATZERRIAN** EXTRANJERO

LEHENENGO DEITURA 1º APELLIDO	BIGARREN DEITURA 2º APELLIDO
NOMBRE IZENA	ENA ZK. / ATZERRIKO TXARTELA N° DNI / TARJETA DE EXTRANJERO
JAIOTEGUNA FECHA DE NACIMIENTO Eguna / Día Hila / Mes Urtea / Año	HERRITARTASUNA (Atzerrian egoitza dutenentzat baino ez) NACIONALIDAD (Solo para residentes en el extranjero)

.....-ko **Kondaira Lurraldeko**
 ko
Udalerriko Hautesle Erroldan izena emanda dagoenak:

que figura inscrito en el Censo Electoral correspondiente al
 Municipio de.....
 Territorio Histórico de.....

Botoa eman ahal izateko agiriak jaso nahiko lituzke
Espainiako helbide honetan.

Desea se le envíe la documentación para el voto al siguiente
 domicilio de España.

KALEA, ENPARANTZA, EA. CALLE, PLAZA, ETC.	ZK. NUM.	SOLAIRUA PISO	ATEA PUERTA
POSTA KODEA CODIGO POSTAL	UDALERRIA MUNICIPIO	PROBINTZIA PROVINCIA	

GAIXORIK EDO EZINDUTA DAUDENEK SOILIK.

Gaixo edo ezindua izanez gero, egiaztatu egin beharko dute eta horretarako medikuaren ziurtagiri ofiziala aurkeztu beharko dute, dohaineko ziurtagiria zein ordaindutakoa. Bere izenean eta behar bezala baimenduta diharduen pertsonaren inguruko datuak:

SOLO RELLENAR EN CASO DE ENFERMEDAD O INCAPACIDAD

En el supuesto de enfermos o incapaces, que lo acrediten mediante certificación médica oficial, expedida en impreso gratuito o en impreso ordinario no gratuito. Datos de la persona que actúa en su nombre debidamente autorizado:

ORDEZKARIAREN DATUAK / DATOS DEL REPRESENTANTE

LEHENENGO DEITURA 1º APELLIDO	BIGARREN DEITURA 2º APELLIDO
NOMBRE IZENA	ENA ZK. / ATZERRIKO TXARTELA N° DNI / TARJETA DE EXTRANJERO
HELBIDEA (Kalea, Enparantza, Zenbakia, ea.) DOMICILIO (Calle, Plaza, Número, etc.)	POSTA KODEA CODIGO POSTAL
UDALERRIA MUNICIPIO	PROBINTZIA PROVINCIA
JAIOTEGUNA/FECHA DE NACIMIENTO Eguna/Día Hila / Mes Urtea/Año	

Botoa bere ohizko bizilekuan eman ezina adierazten du eta indarrean dagoen Hauteskunde Legearen 72. atalean zehaztutakoaren babespean, hautesle erroldan sartuta dagoenaren egiaztagiria eskatzen du bere botoa postaz eman ahal izateko.

Expone la imposibilidad en que se encuentra de emitir el voto en el lugar de su residencia habitual y solicita que, al amparo de lo indicado en el art. 72 de la Ley Electoral vigente, se expida certificación acreditativa de figurar inscrito en el CENSO a los efectos de poder emitir el voto por correo.

INTERESDUNAREN EDO ORDEZKARIAREN SINADURA
 FIRMA DEL INTERESADO O REPRESENTANTE

.....-**KO HAUTESLE ERROLDAREN BULEGOKO PROBINTZIA ORDEZKARI JN.**
 SR. DELEGADO DE LA OFICINA DEL CENSO ELECTORAL DE

(Zein Lurralde Historikotako hautesle erroldan dagoen inskribatuta adierazi beharko da)
 (Anótese el Territorio Histórico donde figura inscrito/a en el Censo Electoral)

(Hautesle Erroldaren Bulegorako alea)
 (Ejemplar para la Oficina del Censo Electoral)

6.1b Dagokionarentzako alea.

6.1b Ejemplar para el interesado.

EUSKO LEGEBILTZARRERAKO HAUTESKUNDEAK 2001
ELECCIONES AL PARLAMENTO VASCO 2001

Mod. EHVC/6.1b Irarkia

ESKABIDE EGILEAREN NORTASUNA EGIAZTATUTA BULEGO HARTZAILEAREN ZIGILUA ETA DATA COMPROBADA IDENTIDAD SOLICITANTE, FECHA Y SELLO DE LA OFICINA RECEPTORA	ZIGILUA ETA DATA: FECHA Y SELLO:	HEB-AREN AGINDUAREN ZK. / N° DE ORDEN OCE	
		GAIA ASUNTO	EGIAZTAPEN ESKABIDEA SOLICITUD DE CERTIFICACION
		DATA FECHA	

HAUTESLEAREN DATUAK (Mesedez idatzi letra larriz):
 DATOS DEL/LA ELECTOR/A (Por favor escriba en letra mayúsculas):

Bizilekua:
 Residente en: **ESPAINIAN**
 ESPAÑA **ATZERRIAN**
 EXTRANJERO

LEHENENGO DEITURA 1º APELLIDO	BIGARREN DEITURA 2º APELLIDO
NOMBRE IZENA	ENA ZK. / ATZERRIKO TXARTELA Nº DNI / TARJETA DE EXTRANJERO
JAIOTEGUNA FECHA DE NACIMIENTO Eguna / Día Hila / Mes Urtea / Año	HERRITARTASUNA (Atzerrian egoitza dutenentzat baino ez) NACIONALIDAD (Sólo para residentes en el extranjero)

.....-ko Kondaira Lurraldeko

que figura inscrito en el Censo Electoral correspondiente al Municipio de..... ko

Udalerriko Hautesle Erroldan izena emanda dagoenak:

Territorio Histórico de.....

Botoa eman ahal izateko agiriak jaso nahiko lituzke
Espainiako helbide honetan.

 Desea se le envíe la documentación para el voto al siguiente
 domicilio de España.

KALEA, ENPARANTZA, EA. CALLE, PLAZA, ETC.	ZK. NUM.	SOLAIRUA PISO	ATEA PUERTA
POSTA KODEA CODIGO POSTAL	UDALERRIA MUNICIPIO	PROBINTZIA PROVINCIA	

GAIXORIK EDO EZINDUTA DAUDENEK SOILIK.

Gaixo edo ezinduak izanez gero, egiaztatu egin beharko dute eta horretarako medikuaren ziurtagiri ofiziala aurkeztu beharko dute, dohaineko ziurtagiria zein ordaindutakoa. Bere izenean eta behar bezala baimenduta diharduen pertsonaren inguruko datuak:

SOLO RELLENAR EN CASO DE ENFERMEDAD O INCAPACIDAD

En el supuesto de enfermos o incapaces, que lo acrediten mediante certificación médica oficial, expedida en impreso gratuito o en impreso ordinario no gratuito. Datos de la persona que actúa en su nombre debidamente autorizado:

ORDEZKARIAREN DATUAK / DATOS DEL REPRESENTANTE

LEHENENGO DEITURA 1º APELLIDO	BIGARREN DEITURA 2º APELLIDO	
NOMBRE IZENA	ENA ZK. / ATZERRIKO TXARTELA Nº DNI / TARJETA DE EXTRANJERO	
HELBIDEA (Kalea, Enparantza, Zenbakia, ea.) DOMICILIO (Calle, Plaza, Número, etc.)		POSTA KODEA CODIGO POSTAL
UDALERRIA MUNICIPIO	PROBINTZIA PROVINCIA	JAIOTEGUNA/FECHA DE NACIMIENTO Eguna/Día Hila / Mes Urtea/Año

Botoa bere ohizko bizilekuan eman ezina adierazten du eta indarrean dagoen Hauteskunde Legearen 72. atalean zehaztutakoaren babespean, hautesle erroldan sartuta dagoenaren egiaztagiria eskatzen du bere botoa postaz eman ahal izateko.

Expone la imposibilidad en que se encuentra de emitir el voto en el lugar de su residencia habitual y solicita que, al amparo de lo indicado en el art. 72 de la Ley Electoral vigente, se expida certificación acreditativa de figurar inscrito en el CENSO a los efectos de poder emitir el voto por correo.

INTERESDUNAREN EDO ORDEZKARIAREN SINADURA
 FIRMA DEL INTERESADO O REPRESENTANTE

-**KO HAUTESLE ERROLDAREN BULEGOKO PROBINTZIA ORDEZKARI JN.**
 SR. DELEGADO DE LA OFICINA DEL CENSO ELECTORAL DE.....

 (Zein Lurralde Historikotako hautesle erroldan dagoen inskribatuta adierazi beharko da)
 (Anótese el Territorio Histórico donde figura inscrito/a en el Censo Electoral)

 (Dagokionarentzako alea)
 (Ejemplar para el interesado)

EHVC/6.4 Hauteskunde mahaiburuari zuzendutako gutunazala.

EHVC/6.4 Sobre dirigido al Presidente de la Mesa Electoral.

BIDALTZAILEA:
REMITTE:

EUSKO LEGEBILTZARRERAKO HAUTESKUNDEAK 2001
ELECCIONES AL PARLAMENTO VASCO 2001

POSTA BIDEZKO BOTOA – VOTO POR CORREO

Berarizko posta-dohangotasuna – Franqueo postal especial

ZAINPEKO POSTAZ

CERTIFICADO
EXPRÈS

HAUTESKUNDE MAHAIBURU JAUNA/ANDREA
SR./SRA. PRESIDENTE DE LA MESA ELECTORAL

Mod. EHVC/6.4 Irarkia

EHRA/7.2 Lurralde Historikoko Hauteskunde Batzordeko lehendakariari zuzendutako gutunazala (frankeatuta)

EHRA/7.2 Sobre dirigido al Presidente de la Junta Electoral de Territorio Histórico (Con franqueo)

BIDALTZAILEA:
REMITENTE:

EUSKO LEGEBILTZARRERAKO HAUTESKUNDEAK 2001
ELECCIONES AL PARLAMENTO VASCO 2001

CERTIFICADO
EXPRES

A.E.E.B. HAUTATZAILEEN POSTA BIDEZKO BOTOA
VOTO POR CORREO DE ELECTORES C.E.R.A.

Rnº.....

Mod. EHRA/7.2 Irarkia

Kondaira Lurraldeko Hauteskunde Batzordeko Lehendakari Jauna/Andrea (Probintzia Auzitegia)
Sr./Sra. Presidente de la Junta Electoral del Territorio Histórico (Audiencia Provincial)

UDALERRIA
MUNICIPIO

KONDAIRA LURRALDEA
TERRITORIO HISTORICO

ESPAÑA

(Gutunazalaren barnealdea)

(Interior de la solapa del sobre)

Bozketarako gutunazalaz gain, sartu gutunazal honetan erroldan inskribatuta zaudela adierazten duen ziurtagiria. EZ AHAZTU GUTUNAZAL HONETAN INSKRIBATU IZANAREN ZIURTAGIRIA SARTZEA, BESTELA ZURE BOTOAK EZ DU BALIORIK IZANGO
Introduzca en este sobre el certificado de inscripción en el Censo, además del sobre de votación. NO OLVIDE INTRODUCIR EL CERTIFICADO DE INSCRIPCIÓN EN ESTE SOBRE YA QUE SIN EL NO SERÁ VÁLIDO SU VOTO

EHRA/7.3 Lurralde Historikoko Hauteskunde Batzordeko lehendakariari zuzendutako gutunazala (frankeatu gabe)

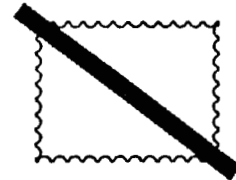
EHRA/7.3 Sobre dirigido al Presidente la la Junta Electoral del Territorio Histórico. (Sin franqueo)

BIDALTZAILEA:
REMITTE:

**Prioritaire
Par avion**

RECOMMANDE / CERTIFICADO

NO NECESITA FRANQUEO



NE PAS AFFRANCHIR

**EUSKO LEGEBILTZARRERAKO HAUTESKUNDEAK 2001
ELECCIONES AL PARLAMENTO VASCO 2001**

**A.E.E.B. HAUTATZAILEEN POSTA BIDEZKO BOTOA
VOTO POR CORREO DE ELECTORES C.E.R.A.**

RÉPONSE PAYÉE / RESPUESTA PAGADA

Mod. EHRA/7.3 Itarkia

Kondaira Lurraldeko Hauteskunde Batzordeko Lehendakari Jauna/Andrea (Probintzia Auzitegia)
Sr./Sra. Presidente de la Junta Electoral del Territorio Histórico (Audiencia Provincial)

UDALERRIA
MUNICIPIO

KONDAIRA LURRALDEA
TERRITORIO HISTORICO

ESPAÑA

(Gutunazalaren barnealdea)

(Interior de la solapa del sobre)

Bozketarako gutunazalaz gain, sartu gutunazal honetan erroldan inskribatuta zaudela adierazten duen ziurtagiria. EZ AHAZTU GUTUNAZAL HONETAN INSKRIBATU IZANAREN ZIURTAGIRIA SARTZEA, BESTELA ZURE BOTOAK EZ DU BALIORIK IZANGO
Introduzca en este sobre el certificado de inscripción en el Censo, además del sobre de votación. NO OLVIDE INTRODUCIR EL CERTIFICADO DE INSCRIPCIÓN EN ESTE SOBRE YA QUE SIN EL NO SERÁ VÁLIDO SU VOTO